

## OTRA NOTA A ISACO COENA DE SEVILLA

Henk Devries  
Doorn, The Netherlands

Hace años presenté un breve aditamento a lo que Ted E. McVay Jr. había escrito sobre un mesóstico que descubrió en las tres octavas finales añadidas, a partir de la edición de Zaragoza, 1507, a la *Tragicomedia*.<sup>1</sup> Mostré que el grupo de palabras "Isaco Coeno de" que forman las letras número ocho de los versos 1 al 12 tiene su continuación en sílabas enteras de los versos 12 y 13: "Se-vi-lla". Hace poco me di cuenta de que en los versos 11 al 24 está escondido el mismo nombre hasta dos veces, también en sílabas enteras.<sup>2</sup> Doy el texto de las tres octavas en una disposición tipográfica que destaca el mesóstico y el juego de sílabas.<sup>3</sup> Todas las sílabas SA y CO también aparecen en letra diferente. I-SA-CO se lee en los versos 18, 16 y 14 (letras 24, 25-26 y 26-27 respectivamente). Y el nombre y apellido completos se leen, también de abajo arriba, en los versos 24 (letras 15, 1-3 y 16: I-SAC-O), 22 (letras 8-9: CO), 20 (letras 8-10: ENO), 18 (letras 15-16: DE), 15 (letras 8-9: SE) y 14 (letras 14-18: UILLA). Nótese que los grupos CO, ENO y SE empiezan en la letra número ocho de los versos respectivos: parece que el constructor del mesóstico quería facilitar así el hallazgo de lo que escondió en sílabas enteras.

---

<sup>1</sup> Ted E. McVay, Jr., "A Possible Hidden Allusion in *Celestina*," *Celestinesca* 10.1 (1986), 19-22. Henk de Vries, "Isaco Coeno de... ¿dónde?," *Celestinesca* 10.2 (1986), 41.

<sup>2</sup> Recuérdese el acróstico silábico al final del *Retablo de la vida de Cristo* (1505): "Don ju-an de pa-di-lla."

<sup>3</sup> En los versos 9, 16, 21 sigo tanto a Cejador como a López Morales en las grafías 'vergüença,' 'escriptas,' y 'turuada.'

PUE <u>S</u> AQU	I VEMOSQUANMALFENESCIERON
AQUESTO	<u>S</u> AMANTESHUYGAMOSSUDANÇA
AMEMOSA	A QUELQUEESPINASYLANÇA
AÇOTESY	C LAUOSSU <u>S</u> A NGREVERTIERON
LOSFALS	O SJUDIOSSUHAZESCUPIERON
VINAGRE	<u>C</u> ONHIELFUESUPOTACION
PORQUEN	O SLLEUE <u>CO</u> NELBUENLADRON
DEDOSQU	E ASUS <u>SA</u> NTOSLADOSPUSIERON
NODUDES	N IAYASVERGUENÇALECTOR
NARRARL	O LASCIOUQUEAQUISETEMUESTRA
QUESIEN	D ODISCRETOVERASQUESLAMUESTRA
PORDOND	E SE VENDELAHONESTALAUOR
DENUEST	RA VI LMAS <u>SACO</u> NTA LLA MEDOR
<u>CON</u> SIENTE	<u>CO</u> XQ UILLA SDEALTO <u>CO</u> NSEJO
<u>CON</u> MOTE	SE TRUFASDELTIEMPOMASVIEJO
ESCRIP <u>T</u> A	<u>SA</u> BUELTASLEPONEN SA BOR
YASSINOMEJUZGUESPORESSOLIUIANO	
MAS <u>AN</u> TESZELOSO	DE LIMPIOB I UIR
ZELOSOD	EAMARTEMERYSERUIR
ALALTOS	ENO RYDIOSSOBERANO
PORENDE	SIVIERESTURUADAMIMANO
TURUIAS	<u>CO</u> NCLARASMEZCLANDORAZONES
DEXALAS	BURLASQUESPAJAEGRANÇONES
SACANDO	MUYLIMP I O DENTRELLASELGRANO

## «GLOSA AL DANTE»

COMEDIA DE CALYSTO Y MELYBEA:  
 heroico endecasílabo llevaba,  
 con cuatro heptasilábicos satélites,  
 en la cabeza el bachiller Fernando.

La obra en Salamanca  
 la vio con buenos ojos:  
 los ojos de la mente, interiores.  
 EL BACHILLER FERNANDO  
 DE ROIAS ACABOLA,  
 y luego presentóla  
 a su mejor amigo.  
 No se sabe quién era  
 ni cómo se llamaba  
 aquel su compañero, si no es  
 el en versos finales escondido  
 Isaco, un tal Coeno de Sevilla.  
 No falta quien sospecha  
 que amigos fueron los que le animaron  
 a continuar labores emprendidas:  
 "Dale ya, acábala, pues comenzaste."

E FVE NASCJDO EN LA  
 PVEBLA DE MONTALVAN,  
 de estudiantes acaso cuna ilustre;  
 mas no de bachilleres,  
 que a estos el estudio los engendra,  
 y del saber la gestación paciente,  
 que no termina cuando  
 oye el que largos años fue estudiante  
 que ya le nombran bachiller esciente.  
 Así que el recibiente  
 no es otro que el que antaño fuera el dante.



Una Celestina del siglo XIX. A. Gelabert.